



Vaicuojumi Sibira latgalīšim
(Kū nūskaidrojam par informantim?)

Вопросы для сибирских латгальцев
(Что выясняем об информантах?)

1. **Vuords, uzvuords** (pavuorde, palame, famileja), **tāva vuords** (var atsaskiert dokumentūs raksteitais nu realuo, vaicuot par vysim variantim).
2. **Dzimšonys gods i datums** (var atsaskiert dokumentūs raksteitais nu realuo, vaicuot par obejim).
3. **Dzimšonys vīta:** mīsts (gorods, piļsāta), apriņkis (ujezds), rajons, sola (sādža, dzeraune) ci kutars (vīnsāta), cīms, **cytys dzeivis vītys** (vaicuot tik, cik izvaicuotais pīmiņ ci tur par vajadzeigu, varamu izstuosteit).
4. **Tauteiba** (kaidys tauteibys beja tāvs ar muoti, vacaistāvs ar vacūmuoti (dzeds ar babu, vaciks ar vaci), kaidā informants aizarakstejs pats, kaidā aizrakstejs sovus bārnus).
5. **Izgleiteiba** (jaunuokim par 40 godim vaicuot, cik klasu i kur beidzs, kaidu specialitati dabovs; vacuokim par 40 godim vaicuot, cik garai i kur vuicejīs (kab nūskaidruot, kaiduos vītuos laukūs beja školys)).
6. **Nu kaidu vītu Latvejā, Latgolā izceļovuši** informantu **pīdareigī** (izvaicuot atseviški par vacūtāvu i vacūmuoti, tāvu i muoti, var ari par patievi i pamuoti, cytim pīdareigajim, cik kurs tuoli zyna par sovejim), **kū par taidom vītom pīmiņ nu pīdareigūs stuosteituo?**
7. **Kod** informantu pīdareigī ir **izceļovuši** nu Latvejis, Latgolys (ka nazyna preciza goda, vaicuot, apmāram ap kurū laiku)?
8. **Kai** jūs pīdareigī **tyka da Sibira** (ar kaidu transportu brauce, caur kaidom vītom, cik garai brauce, ar kū kūpā brauce, kū pīdareigī ir stuostejuši par ceļu da Sibira, nūstuošonys vītom)?
9. **Parkū** pīdareigī **brauce iz Sibiri** (kū pīmiņ nu vacūs stuosteituo, kai dūmoj poši)?
10. **Kur** pīdareigī **Sibirī apsamete** (kur suokumā, kur vāluok, kaidi beja suokuma godi, kaidi vāluok)?
11. **Kū** braukdami **jēme leidza** nu Latvejis, Latgolys (kū īsadeve atvest, voi nav izaglobovušys kaidys naviņ materialuos lītys, saimisteibys pīrkšmati — praseit paruodeit, raudzeit nūfotografēt)?
12. **Kū vede leidza** nu lītu **na deļ saimisteibys**, voi kaidys naviņ gruomotys (knigys, ksjonžkys), avīzis (gazetys), žurnali, kalendari, dokumenti, kartenis (foto) nav izglobuotys nu senejūs laiku (praseit paruodeit, raudzeit nūfotografēt, kai na varams smolkuok aizrokstūt, kas ir kas, kam kas pīdariejs, nu kuo kas montuots, kaidam dorbam kas lītuots; ka ruoda kartenis, apraksteit vysus vuordā, cik tik var nūskaidruot)?

1. **Имя, фамилия, отчество** (информация в документах может отличаться от настоящего имени, следует спрашивать обо всех вариантах).
2. **Год и дата рождения** (информация в документах может отличаться от настоящей даты, следует выяснять обе).
3. **Место рождения: город, уезд, район, деревня или хутор, село, другие места проживания** (спрашивать с той подробностью, с какой собеседник может вспомнить или которую считает целесообразным сообщить).
4. **Национальность** (какой национальности были родители, дедушки и бабушки, какой записан сам информант, какую записал своим детям).
5. **Образование** (у информантов моложе 40 лет уточнять, какое — сколько классов и где кончил, полученная специальность; у информантов старше 40 лет спрашивать, где и как долго учились (чтобы выяснить, в каких местах в деревнях были школы)) .
6. **Из каких мест в Латвии, Латгалии выехали родственники информантов** (расспрашивать отдельно о дедушках и бабушках, отце и матери или отчине и мачехе, также о других родственниках — насколько кто знает о своих), **что об этих местах знают из рассказов близких?**
7. **Когда близкие информантов выехали из Латвии, Латгалии** (если не знают точного года, хотя бы примерное время)?
8. **Как их близкие добрались до Сибири** (каким транспортом ехали, через какие места, как долго, с кем вместе, что родственники рассказывали о дороге, остановках)?
9. **Почему родственники ехали в Сибирь** (что помнят из рассказов стариков, как думают сами)?
10. **Где родственники поселились в Сибири** (где в начале, где потом, какими были первые годы, какие позже)?
11. **Что брали с собой в дорогу из Латвии, Латгалии** (что удалось привезти, не сохранились ли какие-нибудь вещи, хозяйственные принадлежности — просить показать, стараться сфотографировать)?
12. **Что брали с собой не для хозяйства, не сохранились ли какие-нибудь книги, газеты, журналы, календари, документы, фотографии со старых времён** (просить показать, стараться сфотографировать, подробно описать, что есть что, что кому принадлежало, что от кого унаследовано, для какой работы что использовалось; кто изображён на фотографиях, описать всех поимённо, кого только можно узнать)?

13. Kū var izstuosteit **par** sovu (sovu pīdareigūs) **dzymtajom vītom Sibīri** (kai izavēre jūs dzeivis vītā, voi beja kaidys upis (kaidys?), azari, prūdi, muorki (kaidi?), voi beja kaidi kolni, voi beja kaidys naviņ vītys ar nūsaukumim taigā, pūrā, teirumā ci cytur (varbyut zyna, parkū taišni tai, a na cytaiži vītys sauktys)? Nu kurīnis jēme iudini, kur mozgova drēbis, kur maudovuos (kupuojuos), nu kurīnis zīmai vede molku, iz kurīni guoja (ka guoja) rīkstūs (šiškuos), sienīs, ūguos, iz kurīni — sīna pļautu, medeibuos (iz okuoti)?
14. **Ar kaidim ļaudim dzeivova kaimiņūs** (sābrūs) dzeraunē, kutarūs (kai jūs sauce, nu kurīnis jī beja, kur palyka); iz kurīni guoja vakarātu (večorkuos, večurkuos), iz kurīni — večerinkuos, kū dareja vakariešonā, kū — večerinkā; kaidus daņčus doncova, kaidūs duorzeņūs guoja, kai tū dareja?
15. **Kaidys dzeraunis, kutari beja kaimiņūs** (sābrūs), kai juos izavēre, da kura laika nūsaturēja (koč apmāram), kas tī dzeivova?
16. **Kai runova kaimini** (sābri), kurī taipat beja atbraukuši nu Latvejis, Latgolys; voi i ar kū atsaškeire kaimiņu (sābru) runa nu informanta sātā (muojā, dvorā) lītuotuos volūdys (mēlis, runys) (vaicuat piec pruoatā palykušim naporostuokim vuordim, izasacejumim, cytom runys atškireibom, varbyut pīmiņ kaidus naviņ sadzeivis kuriozus kaimiņu (sābru), tuoluoku ļaužu, īpracātūs jaunūs rodu (radnis) i tml. cytaiduokys runys deļ)?
17. **Kod vacī suoce runuot krīviski**, kur i kai jī tū īsavuiceja, kai jim guoja ar krīvu volūdys (mēlis, runys) vuiceišonūs (voi nav pruoatā palykuši kaidi naviņ vacūs stuosteitī puorprotuma, nasasaprasšonys gadīni); **kaidys volūdys zynova vēļ** bez sovys dzymtuos?
18. **Kod i kaiduos školuos** vuicejuos informantu pīdareigī, kaidā volūdā, voi vuicejuos ari latgaliski (kur i cik garai, kaiduos klasēs, nu kaidu gruomotu)?
19. **Pi kaidu školuotuoju vuicejuos** informantu pīdareigī, kur beja vuicejušīs jūs školuotuoji (voi kurs naviņ nabeja vuicejīs Ačynska Pedagogiskuo tehnikuma Latgalīšu nūdaļā, kū vyspuor zyna par itaidys nūdalis pastuoviešonu, školuotuojim tamā), **kū pīmiņ par** nazkodejim **latgalīšu školuotuojim** nu vacūs stuosteituo, nu poša pīdzeivuotuo?
20. **Kaidys ticeibys beja informantu pīdareigī, voi jī guoja iz bazneicu/cerkvu** (iz kurū, kurymūs godūs, da kura laika pi jūs beja bazneica, kod jei beja calta); ka nabeja bazneicys, voi lyudzēs sātā ci kur cytur, kur vyspuor apleicīnē beja katuoļu (pareizticeigūs, ļutaru) bazneicys, kapleicys, krysti?

13. Что могут рассказать **о своих родных местах** (или родных местах близких) **в Сибири** (как выглядели окрестности, были ли какие-нибудь реки (какие?), озёра, пруды, мочила (какие?), были ли горы, были ли какие-нибудь места со своими названиями в тайге, болоте, поле или где-нибудь ещё (может быть знают, почему именно так, а не по-другому места назывались)? Откуда брали воду, где стирали бельё, где купались, откуда возили дрова на зиму, куда ходили (если ходили) за орехами (шишками), грибами, ягодами, куда — на покос, на охоту?
14. **С какими людьми жили по соседству** в деревне, на хуторе (как их звали, откуда они были, где сейчас); куда ходили и как называется совместное времяпрепровождение — обычно молодёжи — по вечерам в будни за работой (прядением и т. п.), что на этих беседах (вечорках) делали; куда ходили на вечеринки, какие танцы танцевали, какие хороводы исполняли, как это делали?
15. **Какие деревни и хутора были в округе**, как они выглядели, до какого времени сохранялись (хотя бы примерно), кто там жил?
16. **Как говорили соседи**, которые тоже приехали из Латвии, Латгалии, отличалась ли чем-нибудь речь соседей от языка, употреблявшегося в доме информанта (спрашивать об оставшихся в памяти необычных словах, выражениях, других отличиях в речи, может быть, помнят какие-нибудь курьёзные ситуации из-за другой речи соседей, жителей других мест, новых родственников по браку и т. п.)?
17. **Когда старики начали говорить по-русски**, где и как они этому научились, как у них шло освоение русского языка (не остались ли в памяти какие-нибудь случаи непонимания, неправильного понимания из рассказов стариков), **какие языки** кроме родного **знали ещё?**
18. **Когда и в каких школах** учились родственники информантов, на каком языке, учились ли и на латгальском (где и как долго, в каких классах, по каким книгам)?
19. **У каких учителей учились** родственники информантов, где учились их учителя (не учился ли кто-нибудь на латгальском отделении Ачинского педагогического техникума, что вообще знают о существовании такого отделения, его преподавателях), **что помнят об учителях-латгальцах** из рассказов стариков, из своего опыта?
20. **Какого вероисповедания были родственники информантов**, **ходили ли они в церковь/костёл** (в какую, в какие годы, до каких пор их церковь действовала, когда была построена); если не было костёла, молились ли дома или где-то ещё, где вообще в округе были католические (православные, лютеранские) храмы, часовни, кресты?

21. **Kurymūs kopūs** informantu vacī **globova sovus pīdareigūs**, kai kopī izavēre, kai jī izaver niule, ci i kod jūs kas kūp, voi tymūs nūteik ari kopusvātki ci cytaiži losuos ļauds (ka „nui“, kai taidi kopusvātki nūteik i kod, kai nūtyka agruok, kai niule)? Voi da sovu pīdareigūs guoja/brauce Vosorys svātkūs, kas nūtyka kopūs, kas — piec kopu?
22. Kai nūtyka **bēris**, kas dzīdova saļmis, kas i kod skaiteja puoterus (kaidus, nu kaidu gruomotu?), kas roka (kase, bede) dūbi? Kai nūtyka (nūteik niule) **myrušūs pīminiešona**, par cik dīnu nu bieru taiseja **pominkys**, kū tamuos dareja?
23. **Svuotuošona i aizdzereibys. Laulobys.** Kai svinēja **kuozys**, kū lyka **pyurā**, kū deve **pasāgā**? Kai sauce jaunūs da kuozu, kai — piec kuozu; kai sauce kuozu vīsu (praseitūs i napraseitūs); kai — cytu ļaužu, kurī kū naviņ (kū eisti?) dareja svuotuošonys laikā i kuozuos?
24. **Radeibys. Krystobys.** Kas informanta apleicīnē pījēme bārnus, kur i kai kristeja dzymušūs; kuo praseja par krystāvu i krystamuoti i kū jim vajadzēja dareit; kaidus vuordus lyka bārnim?
25. **Tautys medicina.** Kū ar kū lečeja (uorstēja), kaidys zuoleitis kurymā laikā i deļ kaidys vainis laseja? Kai lečeja nu puorbaimis, kai — nu cytu slimeibu? Voi apleicīnē beja ļauds, kas muocēja aizrunuot vainis ci, ūtraizi, — padareit kū nalobu ar vuordim, pasavieršonu i tml., kai taidu cylvāku sauce?
26. **Kaidus svātkus** svieteja (svinēja) pīdareigī Sibirī, kod (kurymā laikā) i kai tū dareja (izvaicuot atseviški par vysim gods leluokajim svātkim)?
27. **Advents, Kūču dīna, Kūču vokors, Zīmyssvātki; kūčys** i cyti iedīni (sutnis, linsāklu/kanepu alejs (maslys, eļļa), auzu keiseļs). Kod brauce/guoja iz bazneicu, kod lauze **kaladys** (aplatkys, oblatis)? Kai tys nūtyka informanta sātā, kai — pi cytu ļaužu solā (dzeraunē)? Ticiejumi, būršonus (varažeišona, zeiliešona), Zīmyssvātku nakts breinumi (lūpi runoj, iudiņš palīk soldons i tml.).

Čyguonūs išona, puorsaviļkšona (puorsamaukšona) i vysa cyta izadareišona, duovonu praseišona (kaladavuošona); kai vēļ sauce čyguonu? Kaidys beja Zīmyssvātku laika rūtalis (kaitys), kai juos rūtaļova?

21. **На каком кладбище** родители информантов **хоронили близких**, как выглядело кладбище, как выглядит сейчас, убирает ли его кто-нибудь и когда, бывают ли дни поминовения усопших на кладбище или другие дни, когда все встречаются на кладбище (если да, то как и когда такие дни поминовения проходят, как это было раньше, как теперь)? Ходили/ездили ли к своим близким на Троицу, что происходило на кладбище, что по возвращении домой?
22. Как проходили **похороны**, кто пел псалмы, кто и когда читал молитвы (какие, из каких книг?), кто копал могилу? Как поминали (поминают теперь) **усопших**, когда (на который день после похорон) устраивали **поминки**, что на них делали?
23. **Сватовство и сговор. Венчание.** Как справляли **свадьбу**, что готовили для **приданого** (что такое «пыѹрс», что «пасѹгс»)? Как звали молодых до свадьбы, как после; как звали гостей на свадьбе (прошенных и непрошенных); как других лиц, выполняющих какие-нибудь функции (какие?), связанные со сватовством и свадьбой?
24. **Роды. Крестины.** Кто в окрестностях принимал детей во время родов, где и как крестили новорожденных; кого просили быть крестными родителями и каковы были их обязанности; какие имена давали детям?
25. **Народная медицина.** Что чем лечили, какие травы в какое время года и для каких недугов собирали? Как лечили от испуга, как от других болезней? Были ли в окрестностях люди, умеющие заговаривать недуги или наоборот — наводить порчу, сглаз и т. п., как таких людей называли?
26. **Какие праздники** отмечали в Сибири, когда (в какое время) и как это делали (отдельно спросить о всех больших календарных праздниках)?
27. **Адвент, Сочельник (рождественская вигилия, день и вечер накануне Рождества), Рождество; кутья** и другие кушанья («сутни» — кушанье из овсяной муки и конопляного масла, льняное/конопляное масло, овсяный кисель). Когда ехали/шли в костѹл, когда ломали **облатки** (просвиры, просфоры)? Как это происходило в доме информанта, как у других жителей деревни? Верования, гадания, рождественские чудеса (скотина разговаривает, вода становится сладкой и т. п.).

Шествия ряженных, переодевание и другие действия, выпрашивание подарков (пение колядок); как называли ряженных (цыгане и т. д.)? Какие были игры на Рождество, как в них играли?

28. Kaidus svātkus svieteja storp Zīmyssvātkim i Leldīni? Kas ir **Treju Kieneņu dīna** (Zvaigznis dīna, atkryškys), **Sveču dīna** (Svacaine, Grabneica), **Agatys** (Agatis) **dīna**, kū itamuos dīnuos dareja?

29. **Aizgaviens** i aizagaviešona, **Palnu dīna**, **Lelais gaviens**, **Leldīne**. Cik dīnu beja Aizgavienam? Kuo navarēja dareit gavieņa laikā, parkū? Gavieņa laika iedīni.

Pyupūlu (Pyupolu) **svātdīne** (Pyupūļneica, Vierbineica) i vierbuošona. Kas nūtyka Klusajā (Svātajā, Lelajā) nedelā, kai itū laiku sauce (ka sauce)? Kas ir **Zaļuo** (Ceistuo) **catūrdīne** (catūrģs), kū vajaga i kuo navajag dareit jamā? **Leluo piktdīne**, **Leluo sastdīne** — voi juos pīminēja i kai svieteja?

Kai svieteja Leldīni? Kū dareja Leldīnis reitā — brauce iz bazneicu (kurū?), lasejuos pi solys (dzeraunis, sādžys) krysta ci cytuvīt? Voi kur naviņ svieteja iudini, maizi, ūlys; voi zyna vuordu „**svieteiba**“, kas tys taidis? Kas ir **atsagaviešona**, kū ēde Leldīnē?

Voi **kruosova** (kruošēja) **ūlys**, kimā kruosova; voi **sytuos** (kaulējuos) **ar ūlom**; kai varēja dabuot „par vysim stypruokuos“ ūlys, voi i kai muoneja tys tū; kū dareja ar ūlu čaumolom; voi ūlys **rypynova** (ar jom lunkovuos) i kai tū dareja?

Voi Leldīnē **šyupovuos** (leigovuos) poši ci bārni, kur kuore šyupelis (leigačys, airis), cik garai šyupovuos i kū golā dareja ar šyupēlem?

Kaidi ticiejumi saisteiti ar Leldīni?

30. **Vosorys svātki (Troica) i taiseišonuos iz jūs** — sātys (ustobys, kliets, pogolma), bazneicys, solys krysta **pušķuošona**. Kū varēja i kuo navarēja dareit da Vosorys svātku? Kū dareja **pyrmajā gonu dīnā**, kas beja lūpu **goni**; voi zyna, kas ir **ūlinīks** (ūluoknis, pontuogs), kod i kai jū taiseja, kas cepe, kas ēde? Voi beja kaidi naviņ ticiejumi par gūvu i pīna nūbūršonu Vosorys svātkūs? Kaidi?

Voi i kod juoja **pīguļā**, kas juoja, iz kurīni?

31. **Juoņa dīna** — **kai jū svietej i kū dora, gataveidamīs iz Juoņa dīnys?** Kam vajag byut padareitam da Juoņa dīnys? Kai kurā vītā leigova (rūtova), **kaidys dzīsmis dzīdova?** Voi vysys dzīdova vīnā bolsā ci beja vairuok bolsu, kuru dzīsmi kaidā bolsā dzīdova? Kū dareja **leiguotuoji** (Juoņa bārni), kū — saiminīks ar saimineicu?

Kaidu zuoli, pučis laseja Juoņu vaiņukam, kaidus vaiņukus kam pyna (voi tik deļ Juoņu?), kam jūs lyka golvā? Kas ir „eistuo“ **Juoņa zuole**, kas — kuodeilys, kai juos izaver? Voi ar Juoņu vaiņukim dareja kū cytu? Kū? Voi iz Juoņa dīnys puškova sātu, pogolmu?

28. Какие праздники отмечались между Рождеством и Пасхой? Что такое **Богоявление** (день поклонения Трёх волхвов), **Громница** (**Сретение Господне**, «Грабнейца»), **день св. Агафьи**, что в эти дни делали?
29. **Масленица** и заговенье на Великий пост, **Пепельная среда**, **Великий пост**, **Пасха**. Сколько дней длилась Масленица? Чего нельзя было делать во время поста, почему? Постная еда. **Вербное воскресенье**, хлестанье вербой. Что происходило в Страстную неделю, как это время называли (если как-то называли)? Что такое **Чистый Четверг**, что надо и чего нельзя тогда делать? **Страстная Пятница**, **Великая Суббота** — отмечали ли их и как? **Как праздновали Пасху?** Что делали утром в Пасху — ехали ли в костёл (какой?), собирались ли у деревенского креста или в другом месте? Освящали ли где-нибудь воду, хлеб, яйца; знают ли слово «свьетейба», что это? Что такое **разговение**, что ели на Пасху? **Красили ли яйца**, чем красили; бились ли яйцами; как можно было получить «самые крепкие» яйца, как друг друга обманывали; что делали с яичной скорлупой; катали ли яйца и как это делали? **Качались ли в Пасху на качелях** сами или дети, где вешали качели, как долго качались и что в конце делали с качелями? Какие верования связаны с Пасхой?
30. **Троица и подготовка к ней** — **украшение** дома (избы, клетки, двора), костёла, деревенского креста. Что можно и чего нельзя было делать до Троицы? Что делали, когда в первый раз выгоняли скот на выпас, кто были **пастухи**; знают ли, какое было обрядовое пастушьё кушанье, т. е. что такое «**ўлинькс**» («ўлуокнись», «понтуогс»), когда и как его делали, кто пёк, кто ел? Были ли какие-нибудь верования о наведении порчи на коров и об отнятии молока в Троицу? Какие? Ездили ли в **ночное**, кто и когда ездил, куда?
31. **Янов (Иванов) день (Юоня дйна)** — **как его празднуют и что делают, готовясь к Янову дню?** Что нужно сделать до Янова дня? Как в каких местах праздновали Янов день, **какие песни пели?** Пели ли все в один голос или были песни на несколько голосов, какую песню каким голосом пели? Что делали **Яновы дети**, что хозяин с хозяйкой? Какие травы, цветы собирали для венков, какие венки кому плели (или только для Янов (Юоней)?), кому их надевали на голову? Что такое «настоящая» **Янова трава**, что такое марьянник («куодейла»), как он выглядит? Делали ли с Яновыми венками что-нибудь особенное? Что? Украшали ли на Янов день дом, двор?

Voi (i kod?) kiure **gunkuri**, kas jū lādeja, kurā vītā? Cik garai leigova (rūtova), kū dareja, dagaidejuši saulis? Kū saprūt ar vuordim „**sauleite rūtoj**“, kai tys nūteik?

Kaidus iedīņus gataveja Juoņu vokoram, kaidus dzierīņus?

32. Kas nūtyka **Pītera dīnā** (Petrinē), kai jū svieteja (ka svieteja)? Kai svieteja (ka svieteja) **Jākuba dīnu** (25. juļs), **Anis** (Annis) **dīnu** (26. juļs)? Kas ir **Jura dīna** (Jurgine)? Kaidi ticiejumi saisteiti ar itom dīnom? Kaidys dīnys svieteja vēļ? Kaidi dobys vāruojumi ir saisteiti ar svietejamom (kaidom?) dīnom (dzagiuze kiukoj da Pītera dīnys i tml.)? Kaidus lauku dorbus saista ar konkretom (kaidom?) kalendara dīnom?
33. **Kū zyna par 15. augustu — Vysusvātuokuos Jaunovys Marejis Dabasūs uzjimšonys svātkim** (Muorys dīnu); voi (i kū?) ir dzierdiejuši par **Aglyunu** (Aglyuni) i juos breineigū obruožu (Aglyunys Dīvamuotis svātbiļdi)?
34. Kod Sibirī pīmiņ sovus nūmyrušūs (bez Vosorys svātku)? Kas ir **Dvēseļu dīna**, kas — **Vysi svātī**? Kod jūs svietej, kai?
35. **Voi** Zīmyssvātkus, Leldīni, Vosorys svātkus, Juoņa dīnu **svieteja kaimini** (sābri) Sibirī (latvīši/cytys tautys), kas **kai** svieteja?
36. **Kaidus svātkus** Sibirī **svietej vēļ**, kaidys dīnys pīmiņ, kai pīmiņ?
37. Kurūs **vaļsts svātkus** informanti tur par svareigim, parkū taišni tūs?
38. Kū pats (poša, pate) grybātu izstuosteit par **svātkim, svietejamom dīnom**, par kurom natyka pavaicuots? Kurūs sovys **saimis svātkus** tur par pošim svareiguokajim?
39. Kū pats (poša, pate) grybātu izstuosteit par kaidim **viesturis nūtykumim** sovā apleicīnē, kaidys **pīminis vītys** ir kur tyvumā?
40. Par kū vēļ natyka pavaicuots (lai stuosta par vysu, kū informants tur par svareigu)?

Informanta adress niule:

Aizraksteituoja vuords, uzvuords:

Iņtervejis laiks (datums):

*Sastatejuse Lideja Leikuma,
pīsadolūt Nadeždai Aleksejevai, Aleksejam Andronovam i Aigaram Bernānam*

Жгли ли (и когда) **костёр**, кто его складывал, в каком месте? Как долго пели Яновы песни, что делали, дождавшись солнца? Что значит «**солнце играет**», как это происходит?

Какую еду готовили на Янов вечер, какие напитки?

32. Что происходило в **Петров день**, как его праздновали (если праздновали)? Как праздновали (если праздновали) **день Якова/св. Иакова** (25 июля), **Анны/св. Анны** (26 июля)? Что такое **Юрьев день/св. Георгия**? Какие верования связаны с этими днями? Какие дни праздновали ещё? Какие наблюдения природы связаны с празднуемыми (какими?) днями (кукушка кукует до Петрова дня и т. п.)? Какие сельские работы связывают с определёнными (какими?) календарными днями.
33. **Что знают о 15 августа — Праздник Успения Пресвятой Богородицы Девы Марии** (день Муоры); слышали ли (и что) об **Аглоне** и её чудотворной иконе (Икона Аглонской Богоматери)?
34. Когда в Сибири поминают умерших (кроме Троицы)? Что такое **День поминовения усопших** («Дъвиесялю дйна»), что — **День Всех Святых**? Когда их празднуют, как?
35. **Праздновали ли** Рождество, Пасху, Троицу, Янов (Иванов) **день соседи** (латыши/другие народы в Сибири), кто **как** праздновал?
36. **Какие ещё праздники отмечают в Сибири**, какие дни отмечают, как?
37. Какие **государственные праздники** информанты считают важными, почему именно их?
38. Что информант сам хотел бы рассказать о **праздниках, памятных днях**, о которых не было спрошено? Какие **праздники своей семьи** считают самыми главными?
39. Что информант сам хотел бы рассказать о каких-либо **исторических событиях** в своей округе, какие **памятные места** есть поблизости?
40. О чём ещё не спрашивалось (пусть рассказывают о всём том, что информанту кажется важным)?

Нынешний адрес информанта:

Фамилия и имя собирателя:

Дата беседы:

*Составила Лидия Лейкума
при участии Надежды Алексеевой, Алексея Андропова и Айгарса Бернанса*